

UMOWA EDUKACYJNA	EDUCATIONAL AGREEMENT
Zawarta w dniu w Warszawie, pomiędzy:	Concluded on..... in Warsaw, by and between:
International American School Sp z o. o. z siedzibą w Warszawie (02-796 Warszawa, ul. Dembego 18) wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000513979, Regon 147293181, NIP 9512380594, zwaną dalej „IAS”, reprezentowaną przez: Syed Ishaq Hussaini - Prezesa Zarządu	International American School Sp. z o. o. , with its location in Warsaw, at Dembego 18 Str., entered in the Register of Entrepreneurs kept by the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Register, under KRS number 0000513979, Regon 147293181, NIP 9512380594, hereinafter referred to as “IAS,” “School”, represented by: Syed Ishaq Hussaini – President of the Management
a	and
Rodzicem(ami)/Opiekunem(ami), ucznia („Uczeń”) i Panem PESEL: Nr dowodu osobistego / paszportu oraz Panią PESEL: Nr dowodu osobistego / paszportu adres korespondencyjny	Parent(s)/Guardian(s) of (“Pupil”) Mr. PESEL: ID/Passport number: and Ms./Mrs. PESEL: ID/Passport number: Address for correspondence
Zważywszy, że:	Considering the facts, that:
A. Szkoła jest szkołą niepubliczną w rozumieniu przepisów prawa polskiego o oświacie, posiada odpowiedni potencjał edukacyjny i wykwalifikowanych nauczycieli, zapewniający należyty poziom kształcenia oraz spełnia wymagane prawem warunki jej funkcjonowania;	A. The School is a non-public school according to the Polish education law regulations, which has an appropriate educational potential and qualified teachers, which ensures the proper level of education and also fulfills the legal requirements for the School's operation;
B. Szkoła prowadzi kształcenie uczniów w zakresie szkoły podstawowej / liceum wpisanych do ewidencji szkół i placówek niepublicznych pod numerami: 7 SPN, 76 LO.	B. The School provides to the pupils the education among others in the scope of the primary school and high school registered no. 7 SPN, 76 LO in the non-public schools' registry.
C. Rodzic(e)/Opiekun(owie), oraz Uczeń są zainteresowania podjęciem przez Ucznia kształcenia w zakresie szkoły podstawowej lub liceum.	C. The Parent(s)/Guardian(s) and the Pupil seek to commence the education by the Pupil in the scope of the primary school or high school.

Strony zgodnie postanowiły, co następuje:	Parties jointly agreed as follows:
§1. Przedmiot Umowy.	§1. Subject of the Agreement.
1. Na podstawie niniejszej Umowy Rodzic(e)/Opiekun(owie) zlecają IAS kształcenie Ucznia w zakresie szkoły podstawowej i/lub liceum, a IAS oświadcza, iż Ucznia przyjmuje do Szkoły na warunkach wskazanych w niniejszej Umowie, Statucie Szkoły oraz w innych aktach wewnętrznych obowiązujących w IAS i/lub które zostaną w przyszłości wydane.	1. Based upon the herein Agreement, the Parent(s)/Guardian(s) hereby entrust the education of the Pupil in scope of the primary school or high school to IAS, and IAS declares, that it accepts the Pupil to the School on the conditions specified in this Agreement, in the School Statute and in other internal rules and regulations in force at IAS and/or regulations which may be issued in the future.
§2. Oświadczenia Szkoły.	§2. Declarations of the School.
1. Szkoła oświadcza, że jest niepubliczną jednostką oświaty i prowadzi kształcenie uczniów w ramach następujących typów szkół: a. Ośmioletniej szkoły podstawowej (wraz z oddziałem „0”), b. Czteroletniego liceum ogólnokształcącego, którego ukończenie umożliwia uzyskanie świadectwa dojrzałości po zdaniu egzaminu maturalnego.	1. The School hereby declares, that it is a nonpublic educational institution and conducts the education of pupils in the following types of schools: a. Eight-year primary school (including the “O” class), b. Four-year high school. Completion of the high school, after passing the Matura exam enables to obtain the Matura certificate.
2. Szkoła oświadcza, że posiada uprawnienia do prowadzenia kształcenia przygotowującego do międzynarodowego egzaminu maturalnego.	2. The School declares, that it is authorized to conduct the educational program preparing pupils for the international diploma exam.
3. IAS jest akredytowane przez Ministerstwo Edukacji Narodowej, AdvancED oraz IBO.	3. IAS holds accreditation of the National Education and Sports Ministry, AdvancED and IBO.
§3. Zobowiązania Szkoły.	§3. Obligations of the School.
1. Szkoła zobowiązuje się zapewnić Uczniowi, przez cały okres jego kształcenia w Szkole, realizację programów nauczania uwzględniających podstawy programowe kształcenia ogólnego na danym poziomie kształcenia, w ramach określonych przez obowiązujące przepisy prawa polskiego, wytyczne i zalecenia Ministra właściwego do spraw edukacji oraz założenia statutowe Szkoły.	1. The School is obliged to ensure for the Pupil, during his or her entire education at the School, the performance of education programs including the program basics of the general education at each level of education, according to the requirements specified by the applicable Polish law regulations, instructions and recommendations of the Minister of Education and the School's statutory aims.
2. Szkoła zobowiązuje się zapewnić Uczniowi przez cały okres jego kształcenia w Szkole należyłą bazę edukacyjną wyposażoną w środki dydaktyczne, a także warunki lokalowe zapewniające możliwości uczestnictwa w przewidzianych zajęciach dydaktyczno–	2. The School is obliged to ensure for the Pupil, during his or her entire education at the School: the proper educational facilities equipped with teaching resources, as well as the accommodation conditions ensuring the possibility of attendance at

wychowawczych oraz bezpieczne i higieniczne warunki nauki.	planned didactic–educational classes, and safe and hygienic learning conditions.
3. Szkoła umożliwi Uczniowi korzystanie z dodatkowych zajęć edukacyjnych, rozszerzonych programów kształcenia i innych dodatkowych zajęć nie objętych podstawowym programem nauczania, na zasadach odrębnie określonych.	3. The School shall enable the Pupil to attend additional educational classes, expanded educational programs and other additional activities not included in the basic educational program, upon the conditions specified separately.
4. Szkoła zobowiązuje się zapewnić Uczniowi przez cały okres jego kształcenia w Szkole podstawową opiekę medyczną w czasie przebywania Ucznia na terenie szkoły.	4. The School guarantees the student, whilst at the school, basic medical care in the school grounds or during school hours.
§4. Oświadczenia i zobowiązania Rodzica(ów) / Opiekuna(ów) Ucznia.	§4. Declarations and obligations of the Parent(s)/Guardian(s) of the Pupil.
1. Uczeń oraz Rodzic(e)/Opiekun(owie) zobowiązują się solidarnie przestrzegać niniejszej Umowy, Statutu Szkoły oraz obowiązujących w Szkole innych aktów wewnętrznych. Rodzic(e)/Opiekun(owie) oświadczają, iż zostali poinformowani, że powyższe dokumenty a także ich zmiany dostępne są do wglądu w Sekretariacie Szkoły. O ile Szkoła nie poinformuje inaczej zmiany tych dokumentów będą komunikowane na stronie internetowej Szkoły. Ja/My oświadczamy, że będziemy na bieżąco zaznajamiamy się z takimi zmianami, jak też w wymaganym zakresie zaznajamiamy z nimi Ucznia.. Rodzic(e)/Opiekun(owie) oświadczają, że zapoznali się ze Statutem Szkoły opublikowanym w strefie dla rodziców dostępnej po zalogowaniu, do której dostęp uzyskują przy zapisie dziecka do Szkoły.	1. The Pupil and the Parent(s)/Guardian(s) are obligated to act in cooperation and comply with the provisions of the herein Agreement, School Statute and other internal rules and regulations in force at the School. The Parent(s)/Guardian(s) declare, that they have been informed, that the abovementioned documents, as well as their amendments are available to review at the Secretary's office of the School. Unless the School informs otherwise, the amendments of those documents shall be announced at the internet website of the School. I/We declare, that we will be familiarizing ourselves on ongoing basis with such amendments and we shall acquaint the Pupil with such regulations. The Parent(s)/Guardian(s) declare that they have read and familiarised themselves with the School Statute published in the password-protected Parents' Area of the School's website, access to which is provided upon enrolment.
2. Ja/My oświadczamy, że o ile nie przeszkodzi temu choroba lub inna przyczyna uznana przez Szkołę za uzasadnioną, Uczeń będzie regularnie uczęszczał do Szkoły i uczestniczył w zajęciach edukacyjnych prowadzonych przez Szkołę w ramach programu nauczania, którym Uczeń będzie objęty. Ja/My będziemy przestrzegać obowiązujących w Szkole zasad usprawiedliwiania nieobecności Ucznia.	2. I/We declare, that unless prevented by sickness or other reason deemed justified by the School, the Pupil will regularly attend the School and educational activities conducted by the School within the scope of the educational program applicable to the Pupil. I/We will comply with the School's policy regarding the justification of the Pupil's nonattendance.
3. Ja/My zobowiązujemy się na bieżąco, o ile możliwe pisemnie, informować Szkołę o jakiegokolwiek znaczącej chorobie i/lub schorzeniu Ucznia mogących mieć wpływ na edukację,	3. I/We will inform the School, on ongoing basis and if possible, in writing, about any Pupil's serious illness or disease, which may have an impact on the Pupil's education, behavior or relations with the

zachowanie lub relacje Ucznia z kadłą Szkoły czy też z innymi uczniami. Niezwłocznie Szkoła będzie powiadamiana o wszelkich chorobach zakaźnych Ucznia.	School personnel or other pupils. The School shall be immediately informed about any contagious illness of the Pupil.
4. Ja/My zobowiązujemy się niezwłocznie pisemnie informować Szkołę o zmianie danych wskazanych w Podaniu o Przyjęcie do Szkoły jak też oświadczamy, iż dane te są rzetelne i kompletne. Przyjmuję(my) do wiadomości, że bierzemy na siebie pełną odpowiedzialność za rzetelność i aktualność przekazywanych Szkole danych i informacji. Jestem(śmy) świadomi, iż brak terminowego przekazywania Szkole takich danych i informacji może prowadzić do: a) niemożności powiadomienia o nagłych wypadkach Ucznia; b) niemożności dostarczenia Rodzicowi(om)/Opiekunowi(om) korespondencji Szkoły. W takim wypadku korespondencja wysłana na znane Szkole dane adresowe będzie uznana za prawidłowo doręczoną z chwilą wysłania; c) wydania Ucznia osobie już nieupoważnionej do jego odbioru.	4. I/We will immediately inform the School in writing about any changes of data contained in the Application for Admission, and we declare, that such data is true and complete. We acknowledge our full liability for the authenticity and validity of the data and information provided to the School. We acknowledge, that lack of providing such information and data to the School on time may result in: a) the impossibility to notify about the sudden accidents of the Pupil; b) the impossibility to deliver the correspondence from the School to the Parent(s)/Guardian(s). In such case, the correspondence sent at the address known by the School shall be considered as properly delivered at the moment of dispatch; c) releasing the Pupil to a person no longer authorized to collect him/her.
5. Ja/My wyrażamy zgodę na uczestniczenie Ucznia w zajęciach i zawodach sportowych, wycieczkach oraz innych formach aktywności fizycznej organizowanych przez Szkołę. Ja/My oświadczamy, że zgodnie z naszą wiedzą, nie istnieją przeciwwskazania i/lub ograniczenia, w szczególności medyczne, do takiego uczestnictwa. O wszelkich takich przeciwwskazaniach będziemy niezwłocznie pisemnie powiadamiać Szkołę. Oświadczam(y) ponadto, iż jesteśmy świadomi, że takie uczestnictwo zawiera element naturalnego ryzyka, które świadomie akceptujemy.	5. I/We agree for the Pupil's participation in sports activities and competitions, trips and other forms of physical activity organized by the School. I/We declare, that in accordance with my/our knowledge, there are no contra-indications and/or limitations, particularly medical contra-indications regarding such participation. We will immediately inform the School in writing about any such contraindications. Furthermore, I/We declare, that we are aware that such participation has a natural risk element, and we consciously accept that.
6. Zobowiązuje(my) się do terminowego odbierania Ucznia po zakończeniu dziennych zajęć szkolnych, osobiście lub przez osoby trzecie o których tożsamości będziemy niezwłocznie w sposób przyjęty w Szkole powiadamiać.	6. I/We will punctually collect the Pupil from the School after the end of daily school activities. I/We will collect the Pupil personally or he/she will be collected by the third parties, whose identity shall be immediately given to the School in the manner accepted at the School.
7. Rodzic(e)/Opiekun(owie) są odpowiedzialni za szkody wyrządzone przez Ucznia w mieniu Szkoły i/lub wyrządzone innej osobie, w tym innemu	7. The Parent(s)/Guardian(s) shall be liable for the damages caused by the Pupil to the School property and/or to the third parties, including other pupils. I/We will immediately cover such damages.

uczniowi. Ja/My zobowiązujemy się do niezwłocznego pokrywania takich szkód.	
8. Ja/My przyjmujemy do wiadomości, że Szkoła nie odpowiada za rzeczy wartościowe wniesione przez Ucznia na teren Szkoły, które uległy zniszczeniu, zagubieniu lub utracie.	8. I/We acknowledge, that the School shall not be liable for the damage, destruction or loss of valuable items brought by the Pupil into the School area.
§5. Wpisowe (bezzwrotne), Czesne i Opłaty Dodatkowe.	§5. Registration Fee (non-refundable), School Fee and Additional Fees.
1. Rodzic(e)/Opiekun(owie) przyjmują do wiadomości, że kształcenie w Szkole jest odpłatne. Wysokość wpisowego (bezzwrotnego), czesnego oraz termin wpłat na każdym poziomie kształcenia określa Statut Szkoły lub inny dokument wydany w tym zakresie przez Szkołę.	1. The Parent(s)/Guardian(s) hereby acknowledge, that the education conducted by the School is paid. The Registration fee (nonrefundable) and school fee, as well as the payment deadline for each level of education are specified in the School Statute or other appropriate document issued by the School.
2. Kwota Czesnego nie obejmuje kształcenia w ramach programów rozszerzonych oraz innych zajęć dodatkowych nieobjętych podstawowym programem nauczania Ucznia. Kwota Czesnego nie obejmuje także kosztów transportu Ucznia do/z Szkoły, podręczników oraz innych odpłatnych zajęć i świadczeń oferowanych przez Szkołę ponad program nauczania przewidziany na danym poziomie kształcenia Ucznia w danym roku szkolnym. W sytuacji, gdy dla Ucznia zostaną zamówione takie dodatkowe zajęcia edukacyjne lub inne odpłatne zajęcia i świadczenia oferowane przez Szkołę, Rodzic(e)/Opiekun(owie) będą zobowiązani do uiszczenia Opłat Dodatkowych z tego tytułu w wysokości i terminach obowiązujących w Szkole.	2. The School Fee does not include the participation in the extended educational programs and other additional activities not included in the basic education program applicable to the Pupil. The School Fee does not include the costs of transport of the Pupil to/from the School, the books and textbooks and other additional activities or benefits offered by the School beyond the educational program applicable to the Pupil at each level of education during the given school year. In case such additional activities or other paid activities or benefits offered by the School be ordered, the Parent(s)/Guardian(s) shall be obliged to pay the Additional Fees in the amounts and deadlines applicable at the School.
3. Rodzic(e)/Opiekun(owie) zobowiązują się wносить opłaty z tytułu wpisowego (bezzwrotnego), czesnego, opłat dodatkowych jak też wszelkie inne należności na rzecz Szkoły. Rodzic(e)/Opiekun(owie) upoważniają Szkołę do wystawiania faktur bez podpisu odbiorcy.	3. The Parent(s)/Guardian(s) shall be obliged to make the payments for the registration fee (non-refundable), school fee, additional fees, as well as other payments to the School on time. The Parent(s)/Guardian(s) authorize the School to issue invoices without the recipient's signature.
4. Od nieterminowych płatności Szkoła będzie naliczać odsetki ustawowe.	4. In case of the payment delays, the School is entitled to demand and collect the statutory interests.
5. W przypadku opóźnienia 2-miesięcznego lub dłuższego w zapłacie całości lub części Czesnego lub innych opłat na rzecz Szkoły, Rodzice/Opiekunowie zgadzają się na powiększenie kwoty należności o koszty podjętych	5. In case of the 2-month or longer payment delay of the whole or part of the School Fee or of other payments to the School, the Parents/Guardians agree to increase the due amounts by the costs of actions aimed to recover the above receivables,

przez Szkołę działań zmierzających do odzyskania należności, w tym o koszty windykacji, <u>a w szczególności o kwotę prowizji w wysokości 10% od odzyskanych należności</u>. Rodzice/Opiekunowie oświadczają, że są świadomi, iż ewentualne zadłużenie może być przez Szkołę przeniesione na rzecz firmy windykacyjnej.	including by the costs of vindication, <u>and in particular by the amount of commission in the amount of 10% of the recovered receivables</u>. The Parents/Guardians declare, that they are aware, that the potential debts may be transferred by the School to the vindication company.
§6. Czas trwania i rozwiązanie Umowy.	§6. Duration of the Agreement and termination.
1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas określony to jest czas nauki Ucznia na danym poziomie nauczania tj. odpowiednio na czas nauki w szkole podstawowej lub liceum. W przypadku zakończenia jednego poziomu nauczania i rozpoczęcia kolejnego poziomu, przyjmuje się, że umowa jest zawarta na czas trwania kolejnego poziomu.	1. The herein Agreement has been concluded for a definite period, this is the duration of the Pupil's education at the IAS primary school, or high school. In case of the end of one level of education and the start of the next level, it is assumed that the contract will continue for the duration of the next level.
2. Każda ze stron może wypowiedzieć umowę w formie pisemnej z zachowaniem 2-miesięcznego terminu wypowiedzenia. W okresie i/lub za okres wypowiedzenia Szkole będą należne wszelkie płatności z tytułu Umowy.	2. Each Party is entitled to terminate the Agreement by submitting a written resignation letter with a 2-month notice period. During the notice period, all payments resulting from the herein Agreement shall be due and payable to the School.
3. Szkoła może zastosować krótszy termin wypowiedzenia w sytuacjach wskazanych w Statucie Szkoły. W szczególności Szkoła może wypowiedzieć Umowę w trybie natychmiastowym w przypadku skreślenia Ucznia z listy uczniów w sytuacjach opisanych w Statucie Szkoły.	3. The School is entitled to apply a shorter termination notice period in the circumstances specified in the School Statute. The School may particularly terminate the Agreement with the immediate effect in case the Pupil is removed from the School's list of pupils due to the circumstances specified in the School Statute.
§7. Postanowienia końcowe.	§7. Miscellaneous.
1. Jakakolwiek zmiana niniejszej Umowy wymaga zachowania formy pisemnej. Zmiana Statutu Szkoły jak też innych aktów wewnętrznych obowiązujących w IAS będzie dokonywana przez IAS jednostronnie na zasadach w nich wskazanych i dla swej ważności nie będzie wymagała zmiany niniejszej Umowy.	1. All amendments of the herein Agreement may only be performed in writing. Any amendments of the School Statute, as well as the amendments of the other internal regulations in force at IAS, shall be performed by IAS unilaterally upon the rules specified in such regulations and for their validity shall not require the amendment of the provisions of the herein Agreement.
2. Wszelkie spory wynikłe na tle realizacji niniejszej Umowy rozstrzygane będą przez Sąd Powszechny właściwy dla miejsca wykonywania Umowy.	2. All disputes which may arise from this Agreement shall be resolved by the Court appropriate to the place of the performance of this Agreement.

3. W przypadku podpisywania niniejszej Umowy jednoosobowo przez Rodzica/Opiekuna pozostającego w związku małżeńskim, taki Rodzic/Opiekun zobowiązany będzie w terminie 7 dni dostarczyć Szkole zgodę współmałżonka w formie oświadczenia stanowiącego Załącznik nr 1 do Umowy.	3. In case the herein Agreement is signed by only one Parent/Guardian being married, such Parent/Guardian shall be obliged to provide the School, within 7 days, with the consent of the spouse in the form of the signed declaration, which constitutes the Appendix no 1 to this Agreement.
4. Niniejszą Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, pierwszeństwo będzie miała polska wersja językowa.	4. The herein Agreement was prepared in two identical counterparts, one for each Party. In case of discrepancies between the language versions of this Agreement, the Polish version shall prevail.
5. Strony dopuszczają zawarcie niniejszej umowy w formie dokumentowej, w tym przy wykorzystaniu kwalifikowanego podpisu elektronicznego, podpisu zaufanego lub podpisu własnoręcznego w formie skanu.	5. The Parties agree that this Agreement may be concluded in documentary form, including through the use of a qualified electronic signature, a trusted signature, or a scan of a handwritten signature.
PODPISY	SIGNATURES
I. W imieniu szkoły: _____	I. In the name of the school: _____
II. Rodzic/Opiekun: Imię i nazwisko / podpis _____ Adres korespondencyjny: _____	II. Parent/Guardian: Name / signature _____ Correspondence address: _____
III. Rodzic/Opiekun: Imię i nazwisko / podpis _____ Adres korespondencyjny: _____	III. Parent/Guardian: Name / signature _____ Correspondence address: _____

OŚWIADCZENIE O WYRAŻENIU ZGODY NA WYKORZYSTANIE WIZERUNKU / IMAGE CONSENT STATEMENT

WERSJA POLSKA	ENGLISH VERSION
<i>Informujemy, że wyrażając niniejszą zgodę masz prawo w dowolnym momencie ją wycofać, kierując informację o jej wycofaniu do IAS. Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem. Administratorem danych osobowych jest International American School of Warsaw Sp. z o.o., ul. Dembego 18, 02-796 Warszawa.</i>	<i>We inform that, if you grant this permission, you can revoke it at any moment by sending information about such revocation to IAS. Revocation of consent has no impact on the lawfulness of the processing performed based on the consent prior to revocation. The data controller is International American School of Warsaw Sp. z o.o., ul. Dembego 18, 02-796 Warszawa.</i>
Ja, niżej podpisany/a Imię i nazwisko: Proszę zaznaczyć właściwy wariant: ☐ Wyrażam zgodę na nieodpłatne rozpowszechnianie wizerunku mojego dziecka (dotyczy rodziców/opiekunów prawnych uczniów poniżej 16. roku życia) ☐ Wyrażam zgodę na nieodpłatne rozpowszechnianie mojego własnego wizerunku (dotyczy uczniów, którzy ukończyli 16. rok życia) Zgoda udzielana jest na podstawie art. 81 ust. 1 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U.2017.880 ze zm.) oraz art. 6 ust. 1 lit. a RODO, w odniesieniu do wizerunku utrwalonego na zdjęciach i w filmach wykonanych podczas zajęć, wydarzeń szkolnych, wycieczek i uroczystości, przez International American School Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, w następujących celach: - materiały promujące szkołę (strona internetowa, media społecznościowe, foldery, prezentacje); - rocznik szkolny (yearbook) w wersji drukowanej i cyfrowej; - wewnętrzna komunikacja szkolna (newslettersy, tablice ogłoszeń, prezentacje wewnętrzne). Zgoda jest nieograniczona czasowo i terytorialnie. Podpis: Miejscowość i data:	I, the undersigned Full name: Please tick the applicable option: ☐ I consent to free of charge distribution of my child's image (applicable to parents/legal guardians of students under 16 years of age) ☐ I consent to free of charge distribution of my own image (applicable to students aged 16 and over) Consent is granted pursuant to Article 81.1 of the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (Journal of Laws 2017.880, as amended) and Article 6(1)(a) of the GDPR, in respect of images recorded on photographs and in movies taken during classes, school events, trips and ceremonies, by International American School Sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, for the following purposes: - school promotional materials (website, social media, brochures, presentations); - school yearbook in printed and digital form; - internal school communications (newsletters, notice boards, internal presentations). My consent is unlimited in time and territory. Signature: Place and date:

KLAUZULA INFORMACYJNA / INFORMATION CLAUSE

WERSJA POLSKA	ENGLISH VERSION
1. Administratorem Państwa danych osobowych jest International American School Sp z o. o. z siedzibą w Warszawie 02-796, ul. Dembego 18 (zwany dalej „Administratorem”).	1. The administrator of your personal data is International American School Sp. z o. o. with its registered office in Warsaw, 02-796, ul. Dembego 18 (hereinafter referred to as “Administrator”).
2. Z Administratorem można się skontaktować mailowo: iod@ias.edu.pl lub telefonicznie: 22 649 14 40, +48 601 310 214.	2. The Administrator can be contacted by e-mail: iod@ias.edu.pl or by telephone: 22 649 14 40, +48 601 310 214.
3. Pani/Pana dane osobowe oraz dane osobowe Ucznia przetwarzane są w celu: zawarcia i realizacji Umowy Edukacyjnej (art. 6 ust. 1 lit. b RODO); wypełnienia obowiązków prawnych wynikających z prawa oświatowego, w tym prowadzenia dokumentacji przebiegu nauczania (art. 6 ust. 1 lit. c RODO); realizacji prawnie uzasadnionych interesów Administratora, w tym dochodzenia roszczeń i kontaktu z rodzicami/opiekunami (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).	3. Your personal data and the Pupil's personal data are processed for the purpose of: concluding and performing the Educational Agreement (Art. 6(1)(b) GDPR); fulfilling legal obligations under education law, including maintaining records of the educational process (Art. 6(1)(c) GDPR); pursuing the Controller's legitimate interests, including asserting claims and communicating with parents/guardians (Art. 6(1)(f) GDPR).
4. Podstawy prawne przetwarzania wskazane są w pkt 3 powyżej. Dokumentacja przebiegu nauczania przechowywana jest przez 50 lat dla uczniów przyjętych po 2019 r., zgodnie z ustawą o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach.	4. The legal bases for processing are set out in point 3 above. Records of the educational process are retained for 50 years for pupils admitted after 2019, pursuant to the Act on National Archival Resources and Archives.
5. Dostęp do Pani/Pana danych osobowych będą mieć pracownicy Administratora, podwykonawcy oraz podmioty świadczące usługi na rzecz Administratora (tj. usługi IT i wsparcia technicznego), które muszą mieć dostęp do danych, aby wykonywać swoje obowiązki.	5. Access to your personal data will have employees of the Administrator, subcontractors and entities providing services to the Administrator (i.e. IT services and technical support), which must have access to data to perform their duties.
6. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji i rozliczenia tej współpracy, co może być w stosownych wypadkach przedłużone o okres przedawnienia roszczeń cywilnoprawnych.	6. Your personal data will be kept for the period necessary to implement and settle this cooperation, which may be extended, if appropriate, for a period of limitation of civil claims.
7. Przysługuje Pani/Panu prawo do: – żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także prawo do przenoszenia danych, – wniesienia w dowolnym momencie sprzeciwu wobec przetwarzania Pani/Pana danych osobowych, z przyczyn związanych z Pani/Pana szczególną sytuacją,	7. You have the right to: – requesting access to their personal data, rectification, deletion or limitation of processing, as well as the right to transfer data, – submitting an objection to the processing of your personal data at any time, for reasons related to your particular situation,

– wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.	– lodging a complaint to the supervisory body, i.e. the President of the Office for the Protection of Personal Data.
8. Podanie danych jest dobrowolne, jednak niezbędne do zawarcia i realizacji Umowy Edukacyjnej. Brak podania danych uniemożliwia przyjęcie Ucznia do Szkoły.	8. Providing data is voluntary but necessary for the conclusion and performance of the Educational Agreement. Failure to provide data prevents the Pupil's enrolment at the School.
9. Pani/Pana dane osobowe nie będą wykorzystywane do podejmowania zautomatyzowanych decyzji, w tym profilowania.	9. Your personal data will not be used to make automated decisions, including profiling.
Oświadczam, że zapoznałem się z treścią klauzuli. Data Czytelny podpis	I declare that I have read the content of the clause. Date Legible signature